

UNDERTAKING FOR NON-COMPETITION, NON-SOLICITATION AND NON-DISCLOSURE OF CONFIDENTIAL INFORMATION
("Undertaking")

تعهد بعدم المنافسة وعدم التحريض وعدم الإفصاح عن المعلومات السرية

On this 08 March 2017 I, the undersigned <<Service_Request_Passport_Name>> a national <<Nationality_lookup_Name>> of <<Nationality_lookup_Arabic_Female>> and holder of <<Service_Request_Country_Of_Issue>> Passport number <<Service_Request_Passport_No>> of <<Service_Request_Permanent_Native_Address_1>>, <<Service_Request_Permanent_Native_Address_2>>, <<Service_Request_Permanent_Native_City>>, <<Service_Request_Permanent_Native_Country>>, <<Service_Request_Permanent_Native_POBox_Postal_Zip_Code>> employed by <<Service_Request_Customer>>, <<License_Sys_License_Address_English>> (the **"Employer"**) in accordance with the employment contract dated <<Service_Request_Commencement_Date>> (**"Employment Contract"**) acknowledge that during the course of my employment with the Employer, I will acquire confidential information relating to the Employer and personal knowledge of and influence over suppliers, customers, clients and/or employees of the Employer.

في هذا اليوم الموافق 08 March 2017 ، أقر أنا الموقع <<Service_Request_Passport_Name>> أدناه و جنسيتي <<Nationality_lookup_Arabic_Female>> وحامل جواز سفر <<Service_Request_Country_Of_Issue>> رقم <<Service_Request_Passport_No>> وعنواني <<Service_Request_Permanent_Native_Address_1>> <<Service_Request_Permanent_Native_Address_2>> <<Service_Request_Permanent_Native_City>> <<Service_Request_Permanent_Native_Country>> <<Service_Request_Permanent_Native_POBox_Postal_Zip_Code>> والعمل لدي <<Service_Request_Customer>> <<License_Sys_License_Address_English>> وفقاً لعقد العمل المبرم بتاريخ <<Service_Request_Commencement_Date>> بأنني في سياق عملي، سأطلع على معلومات سرية تخص صاحب العمل، وستكون لدي معرفة شخصية بموردي و/أو عملاء و/أو زبائن و/أو موظفي صاحب العمل وسيكون لي تأثير عليهم.

1. I hereby undertake:

1. أتعهد بموجب ذلك بما يلي:

- a) To refrain from being employed, engaged, concerned or interested in any organisation directly or indirectly competing with the Employer in the practice of <<Service_Request_Type_of_Competing_Business_or_Service>> within <<Service_Request_Restricted_Area_New>> for a period of <<Service_Request_Period>>

- أ. الامتناع عن العمل لدى أو الارتباط أو الاهتمام بأية جهة تنافس صاحب العمل بشكل مباشر أو غير مباشر في ممارسة <<Service_Request_Type_of_Competing_Business_or_Service>> في <<Service_Request_Restricted_Area_New>> لمدة <<Service_Request_Period>> (لا تتجاوز 12 شهراً ميلادياً) بعد انتهاء أو إنهاء عقد العمل.

(not exceeding 12 calendar months) following the expiration or termination of the Employment Contract.

b) To refrain from directly or indirectly soliciting business from, or attempting to sell, license or provide the same or similar products or services as are provided to any customer or client of the Employer for a period of <<Service_Request_Non_Solicit_of_Business_Restricted_For>> (not exceeding 12 calendar months) following the expiration or termination of the Employment Contract.

c) To refrain from directly or indirectly soliciting, inducing or attempting to induce or solicit any other employee of the Employer to terminate his/her employment with the Employer for a period of <<Service_Request_Non_Solicit_of_Employees_Restricted_For>> (not exceeding 12 calendar months) following the expiration or termination of the Employment Contract.

d) To respect the Employer's confidential information (whether or not recorded in documentary form, or stored on any magnetic or optical disk or memory) relating to the Employer's business, including but not limited to its products/services, customers, clients, price lists, suppliers, finances, patents, trademarks and trade secrets, and not (either during the course of my employment with the Employer or at any time after its termination) to use for my own purposes or those of any third

ب. الامتناع عن اجتذاب العمل بشكل مباشر أو غير مباشر أو محاولة بيع أو ترخيص أو تقديم نفس المنتجات أو الخدمات أو منتجات أو خدمات مماثلة بشكل مباشر أو غير مباشر حسبما يتم تقديمها لأي زبون أو عميل يخص صاحب العمل لمدة <<Service_Request_Non_Solicit_of_Business_Restricted_For>> (بحيث لا تتجاوز هذه المدة 12 شهراً ميلادياً) بعد انتهاء أو إنهاء عقد العمل.

ت. الامتناع عن استمالة أو حث أو محاولة حث أي موظف آخر لدى صاحب العمل على إنهاء عمله/عملها لدى صاحب العمل لمدة تبلغ <<Service_Request_Non_Solicit_of_Employees_Restricted_For>> (بحيث لا تتجاوز هذه المدة 12 شهراً ميلادياً) بعد انتهاء أو إنهاء عقد العمل.

ث. المحافظة على المعلومات السرية (سواء كانت موثقة أو لم تكن وسواء كانت مخزنة في أي قرص مغناطيسي أو بصري أو في أية ذاكرة مغناطيسية أو بصرية أو لم تكن) المتعلقة بأعمال صاحب العمل بما في ذلك، لكن دون حصر، منتجاته وزبائنه وعمالته وقوائم الأسعار الخاصة به ومورديه وشؤونه وموارده المالية وبراءات الاختراع والعلامات التجارية والأسرار التجارية الخاصة به وعدم استخدامها (سواء خلال عملي لدى صاحب العمل أو في أي وقت بعد انتهاء عملي لديه) لغاياتي الشخصية أو لمصلحة أي طرف آخر، وعدم الإفصاح عن أية معلومات سرية أحصل عليها في سياق عملي لدى صاحب العمل أو إيصالها إلى أي شخص أو شركة أو منظمة.

party, disclose or communicate (or facilitate the disclosure or communication) to any person, company or organisation, any confidential information acquired or discovered during the course of my employment with the Employer.

2. I acknowledge that the restrictions set out above are necessary in order to protect the Employer's business interests, confidential information customer connections, goodwill and stability of the workforce.
 3. If I breach any provision(s) of this Undertaking, I agree to pay the Employer damages equivalent to my monthly remuneration for each month or part of a month that I am in breach as compensation for the damages that will be sustained by the Employer as a result of the breach
 4. I agree that this Undertaking shall be governed by the laws of the United Arab Emirates, as applicable in the Emirate of Dubai, and any dispute or claim arising out of or in connection to this Undertaking or breach thereof shall be subject to the exclusive jurisdiction of Dubai Courts.
 5. Each of the restrictions in this Undertaking is intended to be separate and severable and in the event that any of the restrictions shall be adjudged void or ineffective for whatever reason but would be adjudged to be valid and effective if part of the wording were reduced in scope or deleted, the said restrictions shall apply with such modifications as may be necessary to make them valid and effective.
 6. I agree that if I receive an offer from any third party to be involved in a business concern in any capacity
2. أقر بأن القيود الواردة أعلاه ضرورية من أجل حماية المصالح التجارية والمعلومات السرية ومعلومات الاتصال بالعملاء وحسن النية واستقرار القوة العاملة لدى صاحب العمل.
 3. في حال مخالفتي لهذا التعهد، فإنني أتعهد بدفع ما يعادل قيمة مستحقاتي الشهرية لكل شهر أو جزء من الشهر الذي تقع فيه المخالفة كتعويض عن الأضرار التي تلحق بصاحب العمل نتيجة لتلك المخالفة.
 4. أقر بأن هذا التعهد يخضع لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة المطبقة في إمارة دبي، وأن أي نزاع أو مطالبة ينشأ أو تنشأ عن التعهد أو بخصوصه أو عن مخالفة هذا التعهد ستكون خاضعة للولاية القضائية الحصرية لمحاكم دبي.
 5. المقصود بكل قيد من القيود الواردة في هذا التعهد أن يكون منفصلاً ومستقلاً وفي حال اعتبار أي من هذه القيود لاغياً أو باطلاً لأي سبب من الأسباب ولكنه يعتبر صحيحاً وساري المفعول إذا تم خفض جزء من نطاق الصياغة أو حذفه، فإن القيود المذكورة تطبق على تلك التعديلات حسبما يكون ضرورياً لتصبح صالحة ونافذة.
 6. أتعهد بأنني في حال تلقيت عرضاً من أي طرف ثالث للمشاركة في أي عمل بأية صفة سواء خلال عملي لدى صاحب العمل أو قبل انتهاء أو إنهاء

either during my employment with the Employer or prior to the expiry of the restrictions set out above, I will provide the terms of this Undertaking to the person making the offer.

القيود المذكورة أعلاه، سأقوم بتقديم بنود هذا التعهد إلى مقدم العرض.

7. This Undertaking must be executed by the parties in accordance with any execution formalities required and/or permitted by the Dubai Multi Commodities Centre (DMCC) from time to time and may be executed in any number of counterparts, each of which, when executed and delivered, shall be an original, and all the counterparts together shall constitute one and the same instrument.

7. يجب تنفيذ هذا التعهد من قبل الطرفين وفقاً لأية إجراءات تنفيذ يشترطها مركز دبي للسلع المتعددة من وقت لآخر، ويجوز إبرام هذا التعهد بأي عدد من النسخ المتطابقة، يتعين أن تكون كل نسخة عند التنفيذ أصلية، وكافة النسخ مجتمعة ستمثل نفس الوثيقة.

.....
Employer Signature

توقيع صاحب العمل

Employer Name:

اسم صاحب العمل

Date:

التاريخ

.....
Employee Signature

توقيع الموظف

Employee Name:

اسم الموظف

Date:

التاريخ

Preview Copy Only

**SCHEDULE TO THE UNDERTAKING DATED 08 March 2017 BETWEEN
<<Service_Request_Customer>> AND <<Service_Request_Passport_Name>>**

LIST OF COMPETING COMPANIES

ملحق للتعهد المؤرخ في 08 March 2017 بين <<Customer_Arabic_Name>> و
<<Service_Request_Passport_Name>>

قائمة الشركات المنافسة

لا يوجد

Preview Copy Only